EVENTO [イベント]

Festa dos Trabalhadores da Região de Chūen

ちゅうえんちいきろうふくきょう ふ ぇ す た
中遠地域労福協フェスタ

A participação é franca. É um evento onde os pais e filhos podem se divertir juntos. Participe !

Data	25 de abril (dom)　10:00 ~ 13:00 hs　※Mesmo sendo tempo de chuva fraca será realizada
Local	Ogasayama Sougou Undou Kouen (Parque Esportivo Geral Ogasayama) No 3° Estacionamento do Lado Leste
Conteúdo	Bazar de Caridade, Contato com os animais, Culinária Fuwa Fuwa, Mini SL, etc
Informação	**Fukuroi Chiku Roudousha Fukushi Kyougikai Jimukyoku　Filial Roukin Fukuroi ☎43-4649**

★Fuwa Fuwa → Culinária típica da região de Fukuroi. É um prato feito de ovos espumantes, reproduzindo a culinária do período Edo.

EVENTO [イベント]

Concerto Comemorativo Municipal

しせい しこう 5 しゅうねんきねん
市制施行5周年記念

Para comemorar o 5° ano da implantação do atual sistema administrativo municipal, será realizado o concerto musical, tendo como convidado especial o cantor Matsubara Takeshi, que nasceu na cidade de Fukuroi. Também haverá a apresentação da execução musical do Wadaiko (Tambor Japonês) executada pelos alunos da Escola Primária Kasahara. Agende e participe ! A entrada é franca.

Data	16 de maio (dom), Recepção: 13:30 hs　Apresentação do Concerto: 14:00 hs
Local	Mellow Plaza (Situado no lado leste do Sucursal Municipal de Asaba)
Alvo	Residentes do Município de Fukuroi
Vagas	400 pessoas (Ultrapassando o número de vagas, a participação será por sorteio)
Inscrição	Requeira através do Ōfuku Hagaki (Cartão postal que vai e retorna ao remetente), preenchendo o endereço, nome, idade e o número de telefone dos espectadores (de 1 ou 2 pessoas) . Na parte do cartão postal para o retorno, deverá preencher o nome do titular.
★A data do encerramento da inscrição será dia 20 de abril (terça). Ou seja o cartão postal da inscrição terá que chegar até a data de 20 de abril.	
Informação & Requerimento	**Hisho Kouhou-Ka Hisho Gakari (Divisão de Relações Públicas do Gabinete　Setor de Assuntos do Gabinete) ☎44-3103** **〒437-8666　Fukuroi-shi　Araya 1-1-1**

Para a Concretização do Transporte Urbano Ideal

のぞ と しこうつう じつげん
望ましい都市交通を実現するために

O **Conselho Metropolitano Seien de Planejamento de Transporte Urbano Integrado (Seien Toshiken Sougou Toshi Koutsuu Keikaku Kyougikai)**, com base nos resultados da「Pesquisa de Transporte Diário」que vem sendo realizada desde o ano de 2007 e com base na opinião pública, foi formulado o Planejamento de Transporte Urbano para o Futuro.　Este planejamento visa oferecer uma cidade onde qualquer pessoa, desde a criança até o idoso, possam estar utilizando confortavelmente os meios de transporte sem depender excessivamente do automóvel que sobrecarrega o meio ambiente.

Para viabilizar uma cidade assim, não só a administração pública e a Empresa de Transporte, mas será necessário que todos pensem e ajam juntos.

〈Por Exemplo〉

- Para trajetos de longa distância verificar se existe a possibilidade de estar utilizando transportes públicos como trens e ônibus.
- Para o deslocamento em locais próximos, dê preferência para se deslocar a pé ou de bicicleta.
- Ao sair para trabalhar, evitar o horário de rush, tente locomover-se juntando várias pessoas num único veículo.

Desta forma, apoiando a「Vida Diária」e a「Construção das Coisas」e contando com a cooperação de todos será concretizado o Transporte Urbano que「Não Prejudique o Meio Ambiente Terrestre」. Sendo assim, **pedimos a compreensão e a cooperação de todos.**

Conselho Metropolitano Seien de Planejamento de Transporte Urbano Integrado
(Shizuoka-ken, Hamamatsu-shi, Iwata-shi, Fukuroi-shi, Kosai-shi, Mori-machi,Arai-cho)
http://www.pref.shizuoka.jp/kensetsu/ke-510a/seien-pt.html

編集・発行　袋井市役所　地域振興課 市民協働係 TEL (0538) 44—3107
Edição・Publicação　Prefeitura Municipal de Fukuroi　Divisão de Desenvolvimento Regional (Chiiki Shinkou-Ka) Setor de Atividades de Cooperação Pública (Shimin Kyoudou Gakari) TEL (0538) 44-3107

Boletim Informativo de 広報ふくろいポルトガル語版●第25号
FUKUROI
Edição Nº25 Abril/2010
População de Fukuroi 86,909
População de brasileiros 2,456
Dados de 1/abril

INFORMAÇÃO [お知らせ]

Inscrições para a Moradia Municipal (Tsukimicho • Ohta Nishi Danchi)

しえいじゅうたくにゅうきょしゃぼしゅう つきみちょうだんち おおた にし だんち
市営住宅入居者募集（月見町団地・太田西団地）

	Tsukimicho Danchi (Tsukimi-cho 17)	Ohta Nishi Danchi (Ohta 778-1)
N° de Vagas	1 vaga (2 DK)	1 vaga (3 DK)
Aluguel (mensal)	¥9,400 ~ ¥18,400	¥12,700 ~ ¥24,900

Ano da Construção	**Tsukimicho (1972), Ohta Nishi (1978)**
Estrutura	Edificação de 2 andares e estrutura semi resistente ao incêndio ※ Vaso sanitário sem a descarga de água, banheira por conta
Estacionamento	¥2,000 p/carro (valor mensal)　(Não há estacionamento no Tsukimicho Danchi)
Entrada	A partir do início de junho de 2010
Requisito	Pessoas que residem ou que trabalham no Município de Fukuroi, sendo necessário preencher todas as seguintes condições ❶ Atualmente, reside com a família, ou que pretendem residir com a família ❷ Enquadra-se dentro do padrão de renda de Determinação Governamental (sendo a renda mensal familiar abaixo de ¥158,000) ❸ Atualmente, encontra-se em dificuldades em relação a moradia ❹ Não está em débito com o imposto nacional e regional ❺ Não é membro da organização ou grupo de gângsters ※No caso de pessoa só, somente será possível se inscrever no Tsukimicho Danchi, sendo acima de 60 anos de idade, deficiente ou pessoa que recebe o auxílio-subsistência (seikatsu hogo) e afins
Inscrição	Prefeitura Municipal de Fukuroi (Kenchiku Jūtaku-Ka) 3° andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba (Chiiki Kensetsu-Ka) 1° andar, requerendo o formulário próprio para a inscrição e após preenchido, entregando-o pessoalmente.
Período	26 de abril (segunda) ~ 30 de abril (sexta)　Exceto feriado

◆Havendo muitos candidatos excedendo o número de vagas, será realizado o Sorteio Público.

<Sorteio Público>

Data / Horário　12 de maio (quarta) às 10:00 hs da manhã ~

Local　Prefeitura Municipal , Sala de Reuniões 301 / 3° andar

Informação	**Prefeitura Municipal de Fukuroi**	**Divisão de Construção Civil e Moradia**	**☎44-3139**
	Sucursal Municipal de Asaba	**Divisão de Construção Regional**	**☎23-9216**

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Site de Informações da Vida Diária em Português

ぽるとがるごせいかつじょうほうあんないぺーじかいせつ
ポルトガル語版生活情報案内ページを開設しました

Foi instalado o Web Site de Informações da Vida Diária aos Estrangeiros em 3 idiomas no home page oficial da Prefeitura de Fukuroi. As informações são oferecidas nos idiomas em português, inglês e chinês. Neste site poderá obter informações desde os procedimentos do registro de estrangeiro até a forma de descartar o lixo entre muitas outras informações úteis. Confira !

Para acessar as 3 versões de línguas
http://www.city.fukuroi.shizuoka.jp/ctg/02200200/02200200.html
Versão em português
http://www.city.fukuroi.shizuoka.jp/portugues/index.html

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Entrou em Vigor o「Subsídio Infantil」

こどもてあてしきゅうはじまります
「子ども手当」の支給が始まります

Até o mês de março estava em vigor o sistema do Auxílio-Infância (Jidou Teate). Tendo como alvo deste auxílio, crianças com a idade de até 12 anos de idade. Sendo que, os valores a serem pagos difere de acordo com a idade e o número de filhos. Confira abaixo, as regras do novo sistema do Subsídio Infantil.

Alvo	Pessoas que têm o registro de residência no Município de Fukuroi, e que sustentam crianças com a idade até o curso ginasial.
※**Crianças com a idade até o curso ginasial,** são crianças com a idade de até 15 anos, compreendendo até o dia 31 do mês de março do ano seguinte após o ano em que a criança completar 15 anos de idade.	
Valor do Subsídio	Valor Mensal p/cada criança ￥13,000
Meses do Pagamento	Quadrimestralmente, nos meses de fevereiro, junho e outubro
◇O sistema do Auxílio-Infância foi extinta em março deste ano, sendo assim, os beneficiários deste sistema, receberão o pagamento do Subsídio Infantil do mês de junho, somando-se os valores do Auxílio-Infância dos meses de fevereiro e março.	
Pessoas que Necessitam Requerer	As pessoas que se aplicam nos itens ① e ②, necessitam fazer o requerimento.
① Pessoas que não são beneficiários devido ultrapassarem a renda limite ② Pessoas que têm filhos que ingressaram na 2a・3a séries da Escola Ginasial ※ Pessoas que atualmente são beneficiárias do Auxílio-Infância não será necessário fazer o requerimento.	
Forma de Requerer	Apresentando o formulário de requerimento que será enviado por via postal, no início do mês de maio, às pessoas que se aplicam neste subsídio.
※O formulário de requerimento deste subsídio, não será enviado às pessoas que sustentam os filhos que residem fora do município, sendo assim solicitamos que compareça pessoalmente ao setor responsável.	
O Que Levar	Carimbo (não serve o carimbo automático / Stamp Shiki), Cartão do Seguro, Caderneta Bancária do Requerente, para as pessoas que sustentam os filhos que residem fora do município será necessário apresentar o「atestado de residência」contendo o nome de todos os familiares que residem junto com esta criança.
Informação e Requerimento	**Divisão de Promoção Felicidade (Shiawase Suishin-Ka) Setor de Previdência Social (Shakai Fukushi Gakari) ☎44-3184**
Requerimento	**Divisão de Atendimento ao Público (Shimin Sabisu-Ka) Setor de Atendimento ao Público (Shimin Sabisu Gakari) ☎23-9213**

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Sistema de Subsídio Escolar para os Alunos do Primário e Ginásio

しょうちゅうがくせいしゅうがくえんじょせいど
小・中学生の就学援助制度

Este subsídio escolar, tem por objetivo cobrir uma parte das despesas da refeição escolar ou ao adquirir os materiais escolares necessários, destinado às pessoas que estão passando por dificuldades financeiras.

Alvo	Responsáveis de alunos **que se aplicam nos seguintes itens ① e ②** ①Alunos residentes no Município de Fukuroi e que estejam matriculados nas escolas públicas do curso primário ou ginasial ②Famílias **isentas** ou que tiveram a **redução da tributação do imposto municipal,** beneficiária do Subsídio de Suporte Financeiro para Sustentar Crianças (Jidou Fuyou Teate), ou seja **pessoas que se enquadram nos padrões determinados para beneficiar-se deste sistema de subsídio escolar** **(※Para maiores informações, solicitamos que contacte as respectivas escolas do primário ou do ginásio em que está matriculado)**
Aplicação	Refeição Escolar, Material Escolar, Artigo Escolar e afins
Forma de Requerer	Requisitando o formulário de requerimento na escola em que o aluno está matriculado, e após preencher os campos necessários entregar na respectiva escola
Informação	**Divisão de Planejamento Educacional (Kyouiku Kikaku Gakari) Setor de Assuntos Gerais ☎23-9200 (Soumu Gakari)**
Local do Requerimento	**Nas respectivas escolas primárias os ginasiais**

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Alteração do Local de Receptação de Eletrodomésticos Descartados

4がつ5かはいかでんひきとりばしょかわります
4月5日から廃家電の引取場所が変わります

A partir do dia 5 de abril, foi alterado o local de receptação de eletrodomésticos descartados de acordo com a norma de reciclagem destes lixos, tendo como os itens alvos (TV, Geladeira, Freezer, Máquina de Lavar Roupas, Secadora de Roupas, Condicionador de Ar).

Local de Receptação	Shizuoka Daikyu Unyu (Kabu) Kurume Unsou Nai (☎43-2206) Endereço: Fukuroi-shi Kiwara 632-1
Atendimento	Segunda ~ Sábado 9:00 hs ~ 17:00 hs
※Para levar os eletrodomésticos a serem descartados no local de coleta, deverá colar a「Etiqueta de Reciclagem de Eletrodomésticos / Kaden Recycle-Ken」, adquirindo-os nos postos dos correios.	
Informação	**Divisão de Planejamento Ambiental (Kankyou Seisaku-Ka) Setor de Higiene Ambiental ☎44-3115 (Kankyou Eisei Gakari)**

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Vacina Anti-Rábica e Registro de Cães

きょうけんびょうよぼうちゅうしゃいぬとうろくおこないます
狂犬病予防注射と犬の登録を行います

O dono do cão, é responsável pela vida deste, do início ao fim. Sendo assim, antes de criar um cão, pense duas vezes. Pois a partir do momento em que tem o cão sob a sua responsabilidade, recai sobre si a obrigação de cuidar desta preciosa vida. Confira abaixo, as normas vigentes para os donos de cães.

★Por lei, uma vez ao ano, é obrigatório os donos de cães com a idade acima de 91 dias de nascido, realizarem a aplicação da vacina anti-rábica. (Por regra, a vacina anti-rábica terá de ser aplicada anualmente no período de 1 de abril a 30 de junho). Realize a vacina preventiva do seu cão sem falta, para que a doença não ocorra.

★É necessário que faça o registro do filhote de cão, dentro de 30 dias após completar 90 dias de idade. O procedimento do registro do cão é feito na Prefeitura Municipal. O custo do valor do registro é de ¥3,000.

★O custo da aplicação da vacina anti-rábica é de ¥3,320. Poderá estar aplicando esta vacina nos hospitais veterinários de sua conveniência ou nos locais especificados pelo município (Verifique no Boletim Informativo em Japonês, na edição de 15 de março).

Informação Div. de Planejam. Ambiental (Kankyou Seisaku-Ka) Setor de Higiene Ambiental (Kankyou Eisei Gakari) ☎44-3115
Div. de Atend. ao Público (Shimin Sabisu-Ka) Setor de Atend. ao Público (Shimin Sabisu Gakari) ☎23-9212